

DIARIO

de las



NACIONES UNIDAS



Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo

**Monterrey, N.L. (México)
(18 a 22 de marzo de 2002)**

JUEVES 21 DE MARZO DE 2002

No. 5

PROGRAMA Y ORDEN DEL DÍA DE LAS SESIONES Y REUNIONES

SESIONES PREVISTAS EN EL CALENDARIO DE CONFERENCIAS

Jueves 21 de marzo de 2002

ASAMBLEA GENERAL

CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE LA FINANCIACIÓN PARA EL DESARROLLO

9.00 a

13.00 horas

TERCERA SESIÓN PLENARIA

Sala 1

Serie de sesiones en la cumbre [10]

a) Intercambio general de opiniones

Discurso del Excmo. Sr. Vicente Fox, Presidente de México y Presidente de la Conferencia

Discurso del Excmo. Sr. Kofi Annan, Secretario General de las Naciones Unidas

Discurso del Excmo. Sr. Han Seung-Soo, Presidente de la Asamblea General de las Naciones Unidas

Discurso del Sr. James D. Wolfensohn, Presidente del Banco Mundial

Discurso del Sr. Horst Köhler, Director Gerente del Fondo Monetario Internacional (FMI)

Discurso del Sr. Mike Moore, Director General de la Organización Mundial del Comercio (OMC)

(continúa)

Declaraciones de Jefes de Estado o de Gobierno y de Jefes de Delegación

1. Excmo. Sr. Hugo Chávez Frías, Presidente de la República Bolivariana de Venezuela (en nombre del Grupo de los 77 y China)
2. Excmo. Sr. José María Aznar, Presidente del Gobierno del Reino de España (en nombre de la Unión Europea)
3. Excmo. Sr. Olusegun Obasanjo, Presidente de la República Federal de Nigeria
4. Excmo. Sr. Alejandro Toledo Manrique, Presidente de la República del Perú
5. Excmo. Sr. Leo Falcam, Presidente de los Estados Federados de Micronesia
6. Excmo. Sr. Agbéyomé Messan Kodjo, Primer Ministro de la República Togolesa
7. Excmo. Sr. Guy Verhofstadt, Primer Ministro del Reino de Bélgica
8. Su Excelencia el Muy Honorable Jean Chrétien, Primer Ministro del Canadá
9. Excmo. Sr. José Maria Pereira Neves, Primer Ministro de la República de Cabo Verde
10. Excmo. Sr. Thabo Mbeki, Presidente de la República de Sudáfrica
11. Excmo. Sr. Tommy Remengesau, Jr., Presidente de la República de Palau
12. Excmo. Sr. Francisco Guillermo Flores Pérez, Presidente de la República de El Salvador
13. Excmo. Sr. Fidel Castro Ruz, Presidente de la República de Cuba
14. Excmo. Sr. Enrique Bolaños Geyer, Presidente de la República de Nicaragua
15. Excmo. Sr. Boris Trajkovski, Presidente de la ex República Yugoslava de Macedonia
16. Excmo. Sr. Jorge Battle Ibáñez, Presidente de la República Oriental del Uruguay
17. Excmo. Sr. Festus Mogae, Presidente de la República de Botswana
18. Excmo. Sr. Ricardo Maduro Joest, Presidente de la República de Honduras
19. Excmo. Sr. Hipólito Mejía Domínguez, Presidente de la República Dominicana
20. Su Excelencia el Dr. Pascoal Manuel Mocumbi, Primer Ministro de la República de Mozambique
21. Su Majestad el Rey Abdullah Bin Al Hussein, del Reino Hachemita de Jordania
22. Excmo. Sr. Abderrahman Youssoufi, Primer Ministro del Reino de Marruecos
23. Excmo. Sr. Miguel Ángel Rodríguez Echeverría, Presidente de la República de Costa Rica
24. Su Excelencia el Honorable Ralph Gonsalves, Primer Ministro y Ministro de Finanzas, Planificación, Desarrollo, Económico, Trabajo, Información, Asuntos de las Granadinas y Asuntos Jurídicos de San Vicente y las Granadinas
25. Excmo. Sr. Stjepan Mesić, Presidente de la República de Croacia
26. Excma. Sra. Tarja Halonen, Presidenta de la República de Finlandia
27. Excmo. Sr. Ion Iliescu, Presidente de Rumania

15.00 a
21.00 horas

CUARTA SESIÓN PLENARIA

Sala 1

1. Elección de los demás miembros de la Mesa [5]
2. Serie de sesiones en la cumbre [10]
 - a) Intercambio general de opiniones
 1. Excmo. Sr. Andrés Pastrana Arango, Presidente de la República de Colombia
 2. Excmo. Sr. Kjell Magne Bondevik, Primer Ministro del Reino de Noruega
 3. Excmo. Sr. Thaksin Shinawatra, Primer Ministro del Reino de Tailandia
 4. Excmo. Sr. Abdoulaye Wade, Presidente de la República del Senegal
 5. Excmo. Sr. Nagoum Yamassoum, Primer Ministro de la República del Chad
 6. Excma. Sra. Mireya Elisa Moscoso Rodríguez, Presidenta de la República de Panamá
 7. Excmo. Sr. Mohamed Ghannouchi, Primer Ministro de la República de Túnez
 8. Excmo. Sr. El Hadj Omar Bongo, Presidente de la República Gabonesa
 9. Excmo. Sr. Abdelaziz Bouteflika, Presidente de la República Argelina Democrática y Popular
 10. Su Excelencia el Muy Honorable Owen Arthur, M.P., Primer Ministro y Ministro de Finanzas y Asuntos Económicos de Barbados
 11. Excmo. Sr. Eduardo Duhalde, Presidente de la República Argentina
 12. Excmo. Sr. Jorge Quiroga Ramírez, Presidente de la República de Bolivia
 13. Excmo. Sr. Teofisto Guingona, Jr., Vicepresidente y Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Filipinas
 14. Excmo. Sr. Roni Milo, Ministro de Cooperación Regional de Israel
 15. Su Excelencia el Honorable Majosi Sithole, Ministro de Finanzas de Swazilandia
 16. Excmo. Sr. Donald Kaberuka, Ministro de Finanzas y Planificación Económica de Rwanda
 17. Excmo. Sr. Charles Goerens, Ministro de Cooperación y Acción Humanitaria de Luxemburgo
 18. Su Excelencia el Honorable Saufatu Sopoanga, Ministro de Finanzas, Planificación Económica e Industria de Tuvalu
 19. Excmo. Sr. Jakaya Kikwete, Ministro de Relaciones Exteriores y Cooperación Internacional de la República Unida de Tanzania
 20. Su Excelencia el Honorable Alex Bartlett, Ministro de Relaciones Exteriores de las Islas Salomón
 21. Su Excelencia el Dr. Ibrahim Al-Assaf, Ministro de Finanzas y Economía Nacional de la Arabia Saudita
 22. Excmo. Sr. Lyonpo Yeshey Zimba, Ministro de Finanzas de Bhután

23. Excmo. Sr. Xiang Huaicheng, Ministro de Finanzas y Representante del Presidente de China, Excmo. Sr. Jiang Zeming
24. Excmo. Sr. Volodymyr Pershyn, Secretario de Estado del Ministerio de Economía e Integración Europea de Ucrania
25. Excmo. Sr. Joseph Deiss, Ministro de Relaciones Exteriores de Suiza
26. Excmo. Sr. Kermechend Raghoebarsing, Ministro de Planificación y Cooperación para el Desarrollo de Suriname
27. Su Excelencia el Honorable Joseph Henry Mensah, Ministro Principal de Gobernación y Economía de Ghana
28. Excmo. Sr. Shaukat Aziz, Ministro de Finanzas del Pakistán
29. Excmo. Sr. Carlos Julio Emanuel, Ministro de Economía y Finanzas del Ecuador
30. Excmo. Sr. El Hadj Oumar Kouyaté, Ministro de Estado de Planificación de Guinea
31. Excmo. Sr. Bosse Ringholm, Ministro de Finanzas de Suecia
32. Excmo. Sr. Mohamed Ould Nany, Ministro de Asuntos Económicos y Desarrollo de Mauritania
33. Su Excelencia el. Dr. Per Srig Moller, Ministro de Relaciones Exteriores de Dinamarca
34. Su Excelencia el Honorable John Dalli, Ministro de Finanzas de Malta
35. Excmo. Sr. M. Saifur Rahman, Ministro de Finanzas y Planificación de Bangladesh
36. Excmo. Sr. Raymond Lim, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores y Comercio e Industria de Singapur
37. Excma. Sra. Liz O'Donnell, T.D., Ministra de Cooperación para el Desarrollo de Irlanda
38. Excmo. Sr. Abdullah bin Khalid Al-Attiayh, Gobernador del Banco Central de Qatar
39. Su Excelencia el Honorable Julian Hunte, Ministro de Asuntos Exteriores de Santa Lucía
40. Excma. Sra. Delia Grybauskaite, Ministra de Finanzas de Lituania
41. Su Excelencia el Honorable Mpho Malie, Ministro de Finanzas y Planificación de Lesotho
42. Excma. Sra. Heidemarie Wieczorek-Zeul, Ministra Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de Alemania
43. Excmo. Sr. Maris Riekstinš, Secretario de Estado del Ministerio de Relaciones Exteriores de Letonia
44. Excmo. Sr. Andreas Lovendos, Viceministro de Relaciones Exteriores de Grecia
45. Excma. Sra. Anne Konate, Viceministra de Desarrollo Económico de Burkina Faso
46. Excmo. Sr. Franz Morak, Secretario de Estado de Austria
47. Excmo. Sr. Maskarim Wibisono, Viceministro de Relaciones Exteriores y Relaciones Económicas Exteriores de Indonesia
48. Excma. Sra. Jelica Minić, Viceministra Federal de Relaciones Exteriores de Yugoslavia

49. Su Excelencia el Arzobispo Renato Martino, Jefe de la Delegación de la Santa Sede
50. Excma. Sra. Madina Jarbussynova, Jefa de la Delegación de Kazajstán
51. Su Excelencia el Dr. Warnasena Rasaputram, Jefe de la Delegación de Sri Lanka
52. Excmo. Sr. Mohammad Abdulhassan, Jefe de la Delegación de Kuwait
53. Excmo. Sr. Nouhad Mahmoud, Jefe de la Delegación del Líbano
54. Excmo. Sr. Altai Efendiev, Jefe de la Delegación de Azerbaiyán
55. Excmo. Sr. Fredrick Pitcher, Jefe de la Delegación de Nauru
56. Excmo. Sr. Guyla Nemeth, Jefe de la Delegación de Hungría

MESA REDONDA EN LA CUMBRE C3

Perspectivas futuras

10.30 a

13.00 horas

Sala 2

Copresidentes: Costa Rica (Excmo. Sr. Miguel Ángel Rodríguez, Presidente);
Perú (Excmo. Sr. Alejandro Toledo Manrique, Presidente); Organización Mundial
del Comercio (OMC) (Sr. Michael Moore, Director General)

Estados Miembros:

Estados de África: Angola, Burundi, Congo, Egipto, Gambia, Ghana, Guinea, Guinea-Bissau, Lesotho, Madagascar, Mauricio, Somalia, Swazilandia

Estados de Asia: Arabia Saudita, Camboya, China, Indonesia, Iraq, Islas Marshall, Japón, Qatar, República de Corea

Estados de Europa oriental: Azerbaiyán, Belarús, Estonia, Georgia, Hungría

Estados de América Latina y el Caribe: Antigua y Barbuda, Argentina, Saint Kitts y Nevis, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Suriname, Trinidad y Tabago, Uruguay, Venezuela

Estados de Europa oriental y otros Estados: Austria, Canadá, Italia, Noruega, Países Bajos, Portugal, Turquía

Participantes de instituciones interesadas: Naciones Unidas, Banco Mundial, Fondo Monetario Internacional (FMI), Organización Mundial del Comercio (OMC), Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), Comisión Europea, Comité de Asistencia para el Desarrollo de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), Fondo Común para los Productos Básicos

Participantes del sector empresarial: Violy Byorum & Partners Holdings; Banco de Filipinas; Samuels Associates; Fundación Merced; COPARMEX; Infrastructure Leasing and Financial Services; BRED Banque Populaire; Zurich Group

Participantes de la sociedad civil: Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres (CIOSL)/ORIT; Consejo Internacional de Bienestar Social (CIBS); Liberal Society Institute; South African Council of Churches (Ecumenical Team); Development Alternatives with Women (DAWN); Rural Reconstruction Nepal; African Women's Economic Policy Network (AWEPON/EcuTeam)

Los participantes que deseen seguir las deliberaciones de las mesas redondas podrán hacerlo en las salas adicionales de la Cineteca I y II (salas 8 y 9). Cada 15 minutos aproximadamente partirá un autobús de la entrada de Cintermex con destino a la Cineteca y el Centro de las Artes (sala 10). Además, se están adoptando disposiciones para retransmitir una de las mesas redondas por la mañana y otra por la tarde en la sala 7 (sala de la Comisión Principal).

También se están haciendo arreglos para retransmitir las mesas redondas de hoy en el Centro de Medios de Comunicación.

Acceso a las mesas redondas: todos los participantes inscritos están invitados a asistir a las mesas redondas (salas 2 y 3) acompañados por sus asesores (dos en el caso de las delegaciones y uno en el de las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales y las empresas).

MESA REDONDA EN LA CUMBRE C4

Perspectivas futuras

10.30 a
13.00 horas

Sala 3

Copresidentes: Rumania (Excmo. Sr. Ion Iliescu, Presidente);
Tailandia (Excmo. Sr. Thaksi Shinawatra, Primer Ministro)

Estados Miembros:

Estados de África: Benin, Burkina Faso, Cabo Verde, Côte d'Ivoire, Eritrea, Guinea Ecuatorial, Jamahiriya Árabe Libia, Mozambique, República Centroafricana, Santo Tomé y Príncipe, Seychelles, Sudán, Uganda

Estados de Asia: Arabia Saudita, Bhután, Irán (República Islámica del), Malasia, Omán, Pakistán, Singapur, Tailandia

Estados de Europa oriental: Eslovenia, Eslovaquia, Rumania

Estados de América Latina y el Caribe: Bahamas, Barbados, Belice, Bolivia, Brasil, Chile, Costa Rica

Estados de Europa oriental y otros Estados: Islandia, Mónaco, Suiza, Santa Sede

Participantes de instituciones interesadas: Naciones Unidas, Banco Mundial, Fondo Monetario Internacional (FMI), Organización Mundial del Comercio (OMC), Secretaría del Commonwealth, Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja

Participantes del sector empresarial: African Business Round Table; Calvert Funds; Electrolux; Potomac Associates; GTFI Fund Management; Soros Fund Management; Cisneros Group of Companies

Participantes de la sociedad civil: Development Alternatives with Women for a New Era (DAWN)/Iniciativa; Focus on the Global South; Gender and Economic Reforms in Africa; Red Thread/Women's Environment and Development Organization (WEDO); Southern and Eastern African Trade Negotiations Institute; Instituto del Tercer Mundo/Social Watch; Confederación Mundial del Trabajo (CMT); Red Latinoamericana Mujeres Transformando la Economía

Los participantes que deseen seguir las deliberaciones de las mesas redondas podrán hacerlo en las salas adicionales de la Cineteca I y II (salas 8 y 9). Cada 15 minutos aproximadamente partirá un autobús de la entrada de Cintermex con destino a la Cineteca y el Centro de las Artes (sala 10). Además, se están adoptando disposiciones para retransmitir una de las mesas redondas por la mañana y otra por la tarde en la sala 7 (sala de la Comisión Principal).

También se están haciendo arreglos para retransmitir las mesas redondas de hoy en el Centro de Medios de Comunicación.

Acceso a las mesas redondas: todos los participantes inscritos están invitados a asistir a las mesas redondas (salas 2 y 3) acompañados por sus asesores (dos en el caso de las delegaciones y uno en el de las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales y las empresas).

MESA REDONDA EN LA CUMBRE C1

Perspectivas futuras

15.00 a

18.00 horas

Sala 2

Copresidentes: Bélgica (Excmo. Sr. Guy Verhofstadt, Primer Ministro);
España (Excmo. Sr. José María Aznar López, Presidente del Gobierno);
Banco Mundial (Sr. James Wolfensen, Presidente)

Estados Miembros:

Estados de África: Argelia, Botswana, Camerún, Comoras, Djibouti, Kenya, Malawi, Nigeria, República Democrática del Congo, Senegal, Sierra Leona, Sudáfrica, Togo

Estados de Asia: Bangladesh, India, Jordania, Maldivas, Nepal, República Árabe Siria, Viet Nam

Estados de Europa oriental: Bulgaria, Croacia, ex República Yugoslava de Macedonia, Federación de Rusia, Polonia, República Checa

Estados de América Latina y el Caribe: Cuba, Dominica, Ecuador, El Salvador, Granada, Guatemala, Guyana, República Dominicana

Estados de Europa oriental y otros Estados: Australia, Bélgica, España, Estados Unidos de América, Nueva Zelandia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Suecia

Participantes de instituciones interesadas: Naciones Unidas, Banco Mundial, Fondo Monetario Internacional (FMI), Organización Mundial del Comercio (OMC), Organización Mundial de la Salud (OMS), Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), Fondo de la OPEP para el Desarrollo Internacional

Participantes del sector empresarial: CEMEX; Cisneros; Calvert Funds; ONDEO Suez; Institute of Liberty and Democracy; Standard & Poor's; Total Fina Elf

Participantes de la sociedad civil: Canadian Labor Congress; Country Women Association of Nigeria (COWAN); Jubilee Debt Program; Red Mexicana de Acción para el Libre Comercio (RMALC); Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres (CIOSL); Center for Development Studies /Arab NGO Network for Development; Asociación Nacional de Economistas y Contadores de Cuba

Los participantes que deseen seguir las deliberaciones de las mesas redondas podrán hacerlo en las salas adicionales de la Cineteca I y II (salas 8 y 9). Cada 15 minutos aproximadamente partirá un autobús de la entrada de Cintermex con destino a la Cineteca y el Centro de las Artes (sala 10). Además, se están adoptando disposiciones para retransmitir una de las mesas redondas por la mañana y otra por la tarde en la sala 7 (sala de la Comisión Principal).

También se están haciendo arreglos para retransmitir las mesas redondas de hoy en el Centro de Medios de Comunicación.

Acceso a las mesas redondas: todos los participantes inscritos están invitados a asistir a las mesas redondas (salas 2 y 3) acompañados por sus asesores (dos en el caso de las delegaciones y uno en el de las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales y las empresas).

MESA REDONDA EN LA CUMBRE C2

Perspectivas futuras

15.00 a
18.00 horas

Sala 3

Copresidentes: Sudáfrica (Excmo. Sr. Thabo Mbeki, Presidente);
Fondo Monetario Internacional (Sr. Horst Kohler, Director Gerente)

Estados Miembros:

Estados de África: Chad, Etiopía, Gabón, Liberia, Malí, Marruecos, Mauritania, Namibia, Níger, República Unida de Tanzania, Rwanda, Túnez, Zambia, Zimbabwe

Estados de Asia: Fiji, Filipinas, Kuwait, Micronesia (Estados Federados de), Mongolia, Myanmar, Tailandia

Estados de Europa oriental: Armenia, Hungría, Lituania, República de Moldova, Rumania, Yugoslavia

Estados de América Latina y el Caribe: Haití, Honduras, Jamaica, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú

Estados de Europa oriental y otros Estados: Alemania, Dinamarca, Finlandia, Francia, Irlanda, Israel, Malta

Participantes de instituciones interesadas: Naciones Unidas, Fondo Monetario Internacional (FMI), Banco Mundial, Organización Mundial del Comercio (OMC), Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD), Banco Interamericano de Desarrollo (BID), Comunidad Andina

Participantes del sector empresarial: FUNDES; CISCO; GRUPO ICA; Cámara Internacional de Comercio; Securitas; Société du Louvre; Ultraquimia Group

Participantes de la sociedad civil: African Forum and Network on Debt Development (AFRODAD); Iniciativa Cartagena/Women's Popular Education Network; Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres (CIOSL); Oxfam International; North-South Institute/Social Watch; Women's Environment and Development Organisation (WEDO); Women's Eyes on the Multilaterals (ALCADECO)

Los participantes que deseen seguir las deliberaciones de las mesas redondas podrán hacerlo en las salas adicionales de la Cineteca I y II (salas 8 y 9). Cada 15 minutos aproximadamente partirá un autobús de la entrada de Cintermex con destino a la Cineteca y el Centro de las Artes (sala 10). Además, se están adoptando disposiciones para retransmitir una de las mesas redondas por la mañana y otra por la tarde en la sala 7 (sala de la Comisión Principal).

También se están haciendo arreglos para retransmitir las mesas redondas de hoy en el Centro de Medios de Comunicación.

Acceso a las mesas redondas: todos los participantes inscritos están invitados a asistir a las mesas redondas (salas 2 y 3) acompañados por sus asesores (dos en el caso de las delegaciones y uno en el de las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales y las empresas).

PRÓXIMAS REUNIONES*Viernes 22 de marzo de 2002***ASAMBLEA GENERAL****CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE LA FINANCIACIÓN
PARA EL DESARROLLO**

9.00 a

13.00 horas

QUINTA SESIÓN PLENARIA

Sala 1

Serie de sesiones en la cumbre [10]

a) Intercambio general de opiniones

1. Excmo. Sr. Andranik Margaryan, Primer Ministro de la República de Armenia
2. Excmo. Sr. Jacques Chirac, Presidente de la República Francesa
3. Excmo. Sr. Ricardo Lagos, Presidente de la República de Chile
4. Excmo. Sr. George W. Bush, Presidente de los Estados Unidos de América
5. Excmo. Sr. Alfonso Portillo Cabrera, Presidente de la República de Guatemala
6. Excmo. Sr. Romano Prodi, Presidente de la Comisión Europea
7. Excmo. Sr. Vasile Tarlev, Primer Ministro de la República de Moldova
8. Su Excelencia el Muy Honorable Hubert Ingraham, Primer Ministro del Commonwealth de las Bahamas
9. Excmo. Sr. Jin Nyum, Viceprimer Ministro y Ministro de Finanzas y Economía de la República de Corea
10. Excmo. Sr. Marek Belka, Viceprimer Ministro y Ministro de Finanzas de Polonia
11. Excmo. Sr. Mr. Jan Kavan Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores de la República Checa
12. Excmo. Sr. Ivan Míkloš, Viceprimer Ministro para Asuntos Económicos de Eslovaquia
13. Excmo. Sr. Rodolphe Adada, Ministro de Relaciones Exteriores, Cooperación y Francofonía del Congo
14. Su Excelencia el Honorable Anil Kumarsingh Gayan, Ministro de Relaciones Exteriores y Cooperación Regional de Mauricio
15. Su Excelencia el Honorable Sasenarine Kowlessar, M.P., Ministro de Finanzas de Guyana
16. Excmo. Sr. Mohamed Mahdi Salih, Ministro de Comercio del Iraq
17. Excma. Sra. Eveline Herfkens, Ministra de Cooperación para el Desarrollo de los Países Bajos
18. Excmo. Sr. Ch. Ulaan, Ministro de Finanzas y Economía de Mongolia
19. Excmo. Sr. Soukanh Mahalath, Ministro de Finanzas de la República Democrática Popular Lao
20. Excma. Sra. Krinstiina Oiuland, Ministra de Relaciones Exteriores de Estonia
21. Excmo. Sr. Kadi Sesay, Ministro de Desarrollo y Planificación Económica de Sierra Leona
22. Excmo. Sr. Joao Bernardo de Miranda, Ministro de Relaciones Exteriores de Angola

23. Excmo. Sr. Mr. Tahmaseb Mazaheri, Ministro de Asuntos Económicos y Finanzas de la República Islámica del Irán
24. Su Excelencia el Honorable K. D. Knight, M.P., Ministro de Relaciones Exteriores y Comercio Exterior de Jamaica
25. Su Excelencia el Honorable Matt Robson, Ministro de Desarme y Control de Armamentos y Ministro Adjunto de Relaciones Exteriores y Comercio para la Asistencia Oficial al Desarrollo de Nueva Zelandia
26. Su Excelencia el Honorable Ram Sharan Mahat, Ministro de Finanzas de Nepal
27. Su Excelencia el Honorable Datuk Azmi Khalid, Ministro de Desarrollo Rural de Malasia
28. Excmo. Sr. Kemal Dervis, Ministro de Estado de Turquía
29. Excma. Sra. Chris Gallus, Ministra de Cooperación para el Desarrollo de Australia
30. Su Excelencia el Honorable Gordon Brown, M.P., Canciller del Tesoro del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
31. Excmo. Sr. Luis Marques Amado, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores y Cooperación de Portugal
32. Excma. Sra. Mulu Ketsela, Ministra de Estado y Ministra de Finanzas y Desarrollo Económico de Etiopía
33. Excmo. Sr. David Aptsiauri, Viceministro de Relaciones Exteriores de Georgia
34. Excmo. Sr. Sergei Kolotukhin, Viceministro de Finanzas de la Federación de Rusia
35. Excmo. Sr. Alfredo Mantica, Viceministro de Relaciones Exteriores de Italia
36. Excmo. Sr. Amraiya Naidu, Jefe de la Delegación of Fiji
37. Excma. Sra. Sheelaja de Osuna, Jefa de la Delegación de Trinidad y Tabago
38. Excmo. Sr. Guy Razafinony, Jefe de la Delegación de Madagascar
39. Excmo. Sr. Tuiloma Neroni Slade, Jefe de la Delegación de Samoa

14.00 a

20.00 horas

SEXTA SESIÓN PLENARIA

Sala 1

1. Serie de sesiones en la cumbre [10]
 - a) Intercambio general de opiniones
 1. Excmo. Sr. Jean Bertrand Aristide, Presidente de la República de Haití
 2. Excmo. Sr. Kessai Note, Presidente de las Islas Marshall
 3. Excmo. Sr. Hama Amadou, Primer Ministro de la República del Níger
 4. Su Excelencia el Honorable John Briceño, Viceprimer Ministro de Belice
 5. Excmo. Sr. Abdurrahman Mohamed Shalghem, Secretario del Comité General Popular para Relaciones Exteriores y Cooperación Internacional de la Jamahiriya Árabe Libia
 6. Omán
 7. Su Excelencia el Honorable Friday Jumbe, Ministro de Finanzas y Planificación Económica de Malawi
 8. Su Excelencia el Muy Honorable Christopher Obure, M.P., Ministro de Finanzas de Kenya

9. Excmo. Sr. Karameldin Abdelmawla Salih, Ministro de Cooperación Internacional del Sudán
10. Excmo. Sr. François Xavier Ngoubeyou, Ministro de Estado para Relaciones Exteriores del Camerún
11. Excmo. Sr. Yacin Elmi Bouh, Ministro de Finanzas de Djibouti
12. Excmo. Sr. Woldal Futur, Ministro de Planificación y Desarrollo de Eritrea
13. Excma. Sra. Fayza Aboulnaga, Ministra de Estado de Egipto
14. Excmo. Sr. Cham Prasidh, Ministro de Estado y Ministro de Comercio de Camboya
15. Excmo. Sr. Tran Xuan Gia, Ministro de Planificación e Inversiones de Viet Nam
16. Excmo. Sr. Yashwant Sinha, Ministro de Finanzas de la India
17. Excmo. Sr. Bruno Amoussou, Ministro Principal de Coordinación de Medidas Gubernamentales, Planificación y Desarrollo de Benin y Representante Personal del Jefe de Estado
18. Su Excelencia el Honorable Gerald Ssendaula, Ministro de Finanzas, Planificación y Desarrollo Económico de Uganda
19. Excmo. Sr. Khin Maung Thein, Ministro de Finanzas y Hacienda de Myanmar
20. Excmo. Sr. Geir Haarde, Ministro de Finanzas de Islandia
21. Su Excelencia el Honorable Mohamed Jaleel, Ministro de Finanzas y Tesoro de Maldivas
22. Excmo. Sr. José Antonio Moreno Ruffinelli, Ministro de Relaciones Exteriores del Paraguay
23. Excmo. Sr. Anton Rop, Ministro de Finanzas de Eslovenia
24. Excmo. Sr. Aboudramane Sangaré, Ministro de Estado y Ministro de Relaciones Exteriores de Côte d'Ivoire
25. Excmo. Sr. Ahmed Mohamed Sofan, Ministro de Planificación y Desarrollo del Yemen
26. Excmo. Sr. Patrice Trovoada, Ministro de Relaciones Exteriores de Santo Tomé y Príncipe
27. Su Excelencia el Honorable Famara Jatta, Secretario de Estado de Finanzas y Asuntos Económicos de Gambia
28. Excmo. Sr. Simba Makoni, Ministro de Finanzas y Desarrollo Económico de Zimbabwe
29. Su Excelencia el Honorable Gaston Browne, Ministro de Planificación de Antigua y Barbuda
30. Excmo. Sr. Celso Lafer, Ministro de Relaciones Exteriores del Brasil
31. Guinea Ecuatorial
32. Su Excelencia el Honorable Timothy Harris, Ministro de Relaciones Exteriores de Saint Kitts y Nevis
33. Excmo. Sr. Shigeru Uetake, Viceministro Principal de Relaciones Exteriores del Japón
34. Excmo. Sr. Pehin Dato Ahmad Wally Skinner, Viceministro de Finanzas de Brunei Darussalam
35. Excmo. Sr. Shaikh Ebrahim Bin Khalifa Al-Khalifa, Subsecretario del Ministerio de Finanzas y Economía Nacional de Bahrein
36. Excmo. Sr. Nikola Yankov, Viceministro de Economía de Bulgaria
37. Bosnia y Herzegovina

38. Su Excelencia el Honorable Patrick Kalifunga, Viceministro de Finanzas de Zambia
 39. Excmo. Sr. Abdulaziz Al-Shamsi, Jefe de la Delegación de los Emiratos Árabes Unidos
 40. Excmo. Sr. Jacques Boisson, Jefe de la Delegación de Mónaco
 41. Excmo. Sr. Martin Andjaba, Jefe de la Delegación de Namibia
 42. Chipre
 43. Excmo. Sr. Sergei Ling, Jefe de la Delegación de Belarús
 44. Excmo. Sr. Mikhail Wehbe, Jefe de la Delegación de la República Árabe Siria
 45. Excmo. Sr. Jaume Gaytán, Jefe de la Delegación de Andorra
 46. Excmo. Sr. Lamuel Stanislaus, Jefe de la Delegación de Granada
2. Aprobación del Consenso de Monterrey [11]
 3. Aprobación del informe de la Conferencia [12]

RESUMEN DE LAS SESIONES

Miércoles 20 de marzo de 2002

ASAMBLEA GENERAL

CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE LA FINANCIACIÓN PARA EL DESARROLLO

Serie de sesiones a nivel ministerial

Mesa redonda a nivel ministerial B1

Coherencia en pro del desarrollo

Los Copresidentes, Excmos. Srs. Jan Kavan, Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores de la República Checa, y Rubens Ricupero, Secretario General de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo, declaran abierta la mesa redonda a nivel ministerial y hacen declaraciones introductorias.

Formulan declaraciones los representantes de China, los Estados Unidos de América, Santa Lucía, Trinidad y Tabago, la India, Dinamarca, Jordania, Malasia, Angola, Australia, Eslovenia, Sri Lanka, Suriname, Venezuela, el Iraq, Lesotho, Egipto, Bangladesh, Suecia, Rwanda, San Vicente y las Granadinas, Irlanda, el Uruguay, Viet Nam, el Perú, el Chad, Etiopía y Botswana.

Hacen declaraciones los representantes de la siguientes instituciones interesadas: Comisión Europea, Fondo sobre Estabilidad Financiera, Banco Mundial, Programa Mundial de Alimentos, Fondo de Población de las Naciones Unidas y Organización Mundial del Comercio.

Formulan declaraciones los siguientes representantes del sector empresarial: Consejo Empresarial para las Naciones Unidas, Samuels Associates, Capital Markets Credit Society, Calvert Funds, AB Volvo, State Street Global Investor Services Group y Allied Zurich.

Hacen declaraciones los siguientes representantes de la sociedad civil: African Network for Environmental and Economic Justice, Congregación de la Sagrada Familia, Catholic Committee against Hunger and for Development, Women's International Coalition for Economic Justice y Network for African Women Economists.

Los Copresidentes hacen un resumen del debate.

*Mesa redonda a nivel ministerial B2**Coherencia en pro del desarrollo*

Los Copresidentes, Excmo. Sr. Trevor Manuel, Ministro de Finanzas de Sudáfrica, y Excm. Sra. Eveline Herfkens, Ministra de Cooperación para el Desarrollo de los Países Bajos, declaran abierta la mesa redonda a nivel ministerial y formulan declaraciones introductorias.

Hacen declaraciones los representantes de Mozambique, el Pakistán, Guyana, Noruega, Filipinas, la ex República Yugoslava de Macedonia, Panamá, Liechtenstein, el Yemen, Portugal, Malí, Camboya, Haití, la República Democrática Popular Lao, Túnez, Suiza, el Congo y la Federación de Rusia.

Formulan declaraciones los representantes de las siguientes instituciones interesadas: Organización Mundial del Comercio, Fondo Monetario Internacional, Banco Mundial, Naciones Unidas, Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer, Sistema Económico Latinoamericano, UICN-Unión Mundial para la Naturaleza y Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola.

Hacen declaraciones los siguientes representantes del sector empresarial: Soros Fund Management, BRED Banque Populaire, ESKOM, Eurorient y Money Matters Institute.

Formulan declaraciones los siguientes representantes de la sociedad civil: Instituto Brasileiro de Analysis Sociais e Economicas (IBASE), Bretton Woods Projects, Third World Network, Oxfam International, Espacio Autónomo, CIDSE y All Pakistan Federation of Labour.

*Mesa redonda a nivel ministerial B3**Coherencia en pro del desarrollo*

Los Copresidentes, Dr. Ram Sharan Mehat, Ministro de Finanzas de Nepal, y Sr. Enrique Iglesias, Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, declaran abierta la mesa redonda a nivel ministerial y hacen declaraciones introductorias.

Formulan declaraciones los representantes del Ecuador, Cuba, España (también en nombre de la Unión Europea), Zambia, Islandia, Turquía, el Japón, Ucrania, el Camerún, El Salvador, Malasia, la República Dominicana, Luxemburgo, Colombia, Ghana, Guatemala, Bélgica, Costa Rica, Granada y Azerbaiyán.

Hacen declaraciones los representantes de las siguientes instituciones interesadas: Foro de las Islas del Pacífico, Banco Mundial y Fondo Monetario Internacional.

Formulan declaraciones los siguientes representantes del sector empresarial: Consejo Empresarial para el Desarrollo Sostenible (México) y Consejo Empresarial para las Naciones Unidas.

Hacen declaraciones los siguientes representantes de la sociedad civil: Third World Network, Consejo Mundial de Iglesias (EcuTeam), African Center for Empowerment Gender and Advocacy (ACEGA), Intermón Oxfam, Campaign to Reform the World Bank, WFUNA/UNA-Argentina y ATTAC/Norwegian Forum for Environment and Development.

Los Copresidentes hacen un resumen del debate.

*Mesa redonda a nivel ministerial B4**Coherencia en pro del desarrollo*

Los Copresidentes, Srs. Owen A. Arthur, Primer Ministro y Ministro de Finanzas de Barbados, y Jean Lemierre, Presidente del Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo, declaran abierta la mesa redonda a nivel ministerial y formulan declaraciones introductorias.

Hacen declaraciones los representantes de los Estados Unidos de América, el Brasil, el Canadá, Côte d'Ivoire, Argelia, Marruecos, Finlandia, la Santa Sede, Benin, Burkina Faso, Chile, Austria, Djibouti, las Bahamas, Kenya, Armenia, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, la Argentina, Belice y Yugoslavia.

Formulan declaraciones los representantes de las siguientes instituciones interesadas: Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos, Banco Islámico de Desarrollo, Organización Internacional del Trabajo y Banco Mundial.

Hacen declaraciones los siguientes representantes del sector empresarial: Grupo IMSA, Foro Económico Mundial, Consejo Empresarial para el Desarrollo Sostenible (Argentina), China Online y FireXchange.

Formulan declaraciones los siguientes representantes de la sociedad civil: InterAction, World Economy, Ecology and Development (WEED), Grupo Género y Economía, Environmental Development Action in the Third World (ENDA), Institute for Agriculture and Trade Policy (IATP) y Action for Economic Reform.

ANUNCIOS

Se invita las delegaciones que dispongan de notas detalladas sobre las propuestas contenidas en sus declaraciones correspondientes a la serie de sesiones en la cumbre o de otras propuestas complementarias a que las faciliten a la Secretaría de Coordinación de la Conferencia para su publicación en la página de la Conferencia en Internet. Las versiones electrónicas de estos textos pueden enviarse a la siguiente dirección: gleckman@un.org.

* * *

Inscripción

El centro de inscripción para todos los participantes en la Conferencia, miembros de organizaciones no gubernamentales y representantes de los medios de comunicación está situado en la carpa que se encuentra a la entrada de Cintermex. El centro estará abierto de las 9.00 a las 18.00 horas.

* * *

Lista de participantes

Se ruega a las delegaciones que todavía no lo hayan hecho que comuniquen lo antes posible los nombres de sus representantes en la Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo al Servicio de Protocolo y Enlace de las Naciones Unidas, ubicado en Bancomex, en la segunda planta del Centro de Conferencias (tel.: 8130-5881 y 8130-5882). Las delegaciones que deseen hacer correcciones en la lista provisional de participantes deberán ponerse en contacto con esa misma oficina.

* * *

Reuniones bilaterales

Durante la serie de sesiones en la cumbre de la Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo, que tendrá lugar el jueves 21 y el viernes 22 de marzo de 2002, estarán disponibles, de 9.30 a 19.30 horas, seis pequeños espacios para mantener reuniones bilaterales en las salas 5 y 6, situadas en la segunda planta del Centro de Conferencias Cintermex. Se ha establecido un sistema de reservas para garantizar la utilización equitativa y eficaz de estas instalaciones. Las delegaciones deberán ponerse en contacto con la oficina del Sr. Augusto Rabellino, que se encuentra en la sección CAINTRA de la primera planta del Centro de Conferencias (tel.: (81) 8191-6794). La dirección del Centro es la siguiente:

Conferencia Internacional sobre la Financiación
para el Desarrollo
Avenida Fundidora, 501
Col. Obrera, CP 64010
Monterrey, N.L.
México

* * *

Distribución de documentos

Se recuerda a las delegaciones que los casilleros están destinados exclusivamente a la distribución de *documentación oficial de la Conferencia*. Los participantes que deseen distribuir documentos con fines informativos deberán depositarlos en las mesas situadas a la entrada de las salas de conferencias y remitir dos copias de cada documento al Sr. Lixian Xiong, Oficial de Presentación de Documentos (CAINTRA 8). Los delegados que deseen distribuir documentos en la sala de conferencias deberán ponerse en contacto con el Secretario de la reunión correspondiente.

* * *

Distribución de discursos

Las delegaciones que deseen distribuir sus discursos entre todos los participantes deberán entregar 450 copias del texto al Oficial de Conferencias, en el mostrador situado a la entrada de la Sala 1.

* * *

Distribución de declaraciones a los medios de comunicación

Las delegaciones que deseen poner sus discursos a disposición de los medios de difusión en formato impreso deberán entregar un mínimo de 300 copias del texto en el mostrador de documentos del Centro de Medios de Comunicación.

* * *

La Conferencia en Internet

El Departamento de Información Pública facilitará en directo cobertura de la Conferencia en Internet. Los usuarios de todo el mundo podrán seguir las deliberaciones de la Conferencia por Internet y acceder a diversos tipos de información, como comunicados de prensa, principales acontecimientos del día, documentos oficiales, Diario, declaraciones y demás materiales en la dirección www.un.org/ffd. Las delegaciones que deseen publicar sus declaraciones en la página oficial de la Conferencia deberán enviarlas a la siguiente dirección de correo electrónico: webcast@un.org

* * *

Seguridad

El Servicio de Seguridad de la Conferencia ha pedido que los participantes se lleven consigo sus efectos personales al concluir cada reunión. Por razones de seguridad, los participantes no deberán en ningún momento abandonar pertenencias como portafolios.

Se recuerda a todos los participantes que es esencial que, mientras se encuentren en la sede de la Conferencia, porten en todo momento sus pases de conferencia en un lugar claramente visible para el personal de seguridad.

SERIE DE SESIONES EN LA CUMBRE
(21 y 22 de marzo de 2002)

La lista provisional de oradores (No. 3) de la serie de sesiones en la cumbre ya está disponible. Las delegaciones podrán recoger un ejemplar en la oficina de la Sra. Carmencita Dizon (CAINTRA 4). Se ruega a las delegaciones que comuniquen a la secretaría de la Conferencia el nombre de sus oradores si aún no lo han hecho.

Anuncio

La lista de actos paralelos figura en un documento publicado en inglés únicamente (véase DAILY LIST OF SIDE EVENTS No. 5).

ACTOS SOCIALES Y PROTOCOLARIOS

HOY 21 DE MARZO, de 7.45 a 8.55 horas – RECEPCIÓN DE BIENVENIDA

El Presidente de México, la Primera Dama y el Secretario General de las Naciones Unidas y la Sra. Annan ofrecerán una recepción de bienvenida en honor de los Jefes de Estado y de Gobierno. Los invitados empezarán a llegar a las 7.45 horas. A su llegada a Cintermex, los dignatarios y miembros de su séquito serán escoltados por funcionarios de Protocolo hasta la segunda planta, donde serán recibidos por los anfitriones. Los Jefes de Estado y de Gobierno y los Vicepresidentes podrán ir acompañados de sus cónyuges, un alto funcionario de su delegación y un intérprete, si es necesario. Se servirá un refrigerio.

Las comitivas personales de vehículos y los autobuses con dignatarios serán recibidos por funcionarios de Protocolo de las Naciones Unidas en la entrada principal de Cintermex. Los miembros del personal de seguridad y otros servicios serán conducidos, a su llegada, a una zona especial de espera. Se facilitará cobertura informativa.

Hoy 21 de marzo, entre 7.30 y 9.00 horas, la entrada principal de Cintermex estará reservada exclusivamente a los Jefes de Estado y de Gobierno que acudan a la ceremonia de bienvenida.

Durante ese lapso, todos los demás delegados accederán a Cintermex por la entrada de la arcada y la que está a su derecha. Habrá indicaciones para llegar a dichas entradas. Los delegados utilizarán las escaleras y los ascensores para acceder a la planta superior y al Salón del Pleno. Cabe recordar que, los días 21 y 22 de marzo, sólo se permitirá la entrada en la planta superior de Cintermex y el Salón del Pleno a los participantes que dispongan de seis tarjetas de acceso al Salón del Pleno o tres tarjetas de acceso a mesas redondas.

Para más información, sírvanse llamar a la Sra. Maricarmen Aguirre (tel.: 0155 5456-9939 y 8369-6510/11).

HOY 21 DE MARZO, de 13.30 a 14.45 horas – ALMUERZO

El Gobernador del Estado de Nuevo León y la Sra. de Canales Clariond ofrecerán un almuerzo en honor de los Jefes de Estado y de Gobierno y sus cónyuges. Se enviarán invitaciones a las delegaciones. El almuerzo tendrá lugar en el Centro de las Artes del Parque Fundidora (cerca de Cintermex). Los invitados podrán asistir acompañados de hasta dos o tres personas por delegación, a las que se ofrecerá un buffet en una carpa vecina.

Para más información, sírvanse llamar a la Sra. Maricarmen Aguirre (tel.: 0155 5456-9939 y 8369-6510/11).

HOY 21 DE MARZO, de 20.30 a 22.30 horas – CENA

El Presidente de México y la Sra. de Fox ofrecerán una cena en honor de los Jefes de Estado y de Gobierno, los Jefes de Delegación, los Ministros y sus cónyuges. Se enviarán invitaciones a las delegaciones. La cena tendrá lugar en el área “Sopladores” del Parque Fundidora, junto a Cintermex.

Damas, traje de noche; caballeros, traje oscuro o atuendo nacional.

Para más información, sírvanse llamar a la Sra. Maricarmen Aguirre (tel.: 0155 5456-9939 y 8369-6510/11).

VIERNES 22 DE MARZO, de 11.30 a 14.30 horas – RETIRO DE TRABAJO

El Presidente de México celebrará, en el Museo de Historia Mexicana, un retiro de trabajo con los Jefes de Estado y de Gobierno que asistan a la Cumbre, seguido de un almuerzo en el mismo lugar. La participación en este acto estará restringida a los Jefes de Estado y de Gobierno, que podrán ir acompañados de un miembro de su delegación. Los acompañantes serán conducidos a una sala próxima.